

THE SHADOW OF TREES

(L'OMBRE DES ARBRES)

ARIETTE No 3

(Original Key)

Le rossignol qui du haut d'une branche se regarde dedans, croit être tombé dans la rivière. Il est au sommet d'un chêne et toute-fois il a peur de se noyer. *

The nightingale, that, high up in the branches, sees his image reflected, believes he has fallen into the river. He is at the top of an oak, yet fears lest he should drown. *

PAUL VERLAINE (1844-1896)
Translated by Isabella G. Parker

(Composed in 1888)

ACHILLE CLAUDE DEBUSSY
(1862 -)

Lento e dolente
(Lent et triste)

VOICE

pp

The shade of trees— which o'er the
Lom-bre des ar-bres dans la ri-

PIANO

pp

riv-er are bend-ing Dies like a va-por as-cend-ing, The
vière em-bru-mé-e Meurt com-me de la fu-mé-e, Tan-

f > p

pp

while a-loft in air, on the branches re-maining, The doves are
dis qu'en l'air, par-mi les ra-mu-res ré-el-les Se plai-gnent

ppp

p

* Cyrano de Bergerac

pp *3* *p*

soft-ly com-plain-ing. Then why, O lone-ly
 les tour-te-rel-les. Com-bien, ô vo-ya-

pp *3* *sempre dolcissimo*

cr

wan - d'rer, view-ing this land-scape fad - ed, Is thy -
 geur, ce pa - y - sa - ge blé - me Te mi -

scen - do un poco stringendo

brow with sor-row shad - ed?
 ra blé - me toi - mê - me

p

a tempo

p

pp

Why must ev - 'ry de - light from the for - est be part - ed, And mourn thy
Et que tou - tes pleu - raient dans les hau - tes feuil - lé - es, Tes es - pé -

sf

p

p

pp

molto rall.

p

pp

fond hopes de - part - ed! de - part - ed!
ran - ces no - yé - es! no - yé - es!

sf

sf

molto rit.
(très-retenu)

pp

sempre dolcissimo e morendo

R.H.
pp

L.H.

pp

R.H.